

## **Dr Halina CHMIEL-BOŻEK**

ORCID: 0000-0003-4580-0485

Stanowisko: adiunkt

Katedra Glottodydaktyki i Nauczania Zdalnego

kontakt e-mail: halina.chmiel-bozek@uken.krakow.pl

**Zainteresowania naukowe:** glottodydaktyka, podręczniki do nauki języków obcych, wykorzystanie tłumaczeń w dydaktyce języków obcych, dydaktyka tłumaczeń, tłumaczenia pragmatyczne

### **Przebieg kariery naukowej:**

Rozprawa doktorska

Tytuł rozprawy: „Le personnage ionescien. L’analyse qualitative et fonctionnelle”

Promotor: prof. dr hab. Aleksander Ablańmowicz

Recenzenci: prof. dr hab. Krystyna Modrzejewka, prof. dr hab. Krzysztof Jarosz

Rok obrony: 2006

### **Działalność dydaktyczna:**

Prowadzone zajęcia:

- Praktyczna nauka języka francuskiego
- Korespondencja specjalistyczna
- Tłumaczenie specjalistyczne
- Narzędzia do nauczania na odległość
- Seminarium dyplomowe
- Język francuski specjalistyczny z zakresu z marketingu i reklamy

### **Działalność naukowa:**

Granty i projekty badawcze:

- 2023-2026 - koordynator z ramienia UKEN w projekcie FLEvolution – XXI st Century Skills in French Languages Learning and Teaching on higheers levels through Contemporary French Literature *Projet 2023-1-PL01-KA220-HED-000155273*
- sierpień 2022 – uczestnik projektu „Uczelnia najwyższej jakości - UP to the TOP” (szkolenie Calivam Vichy Alliance Française)

Staż badawcze i wymiana akademicka:

- Luty 2026 - krótkookresowa wymiana akademicka w ramach programu PROM (BPI/PRO/2025/1/00020/U/00001) w Institut Catholique de Toulouse
- Grudzień 2025 - kwerenda naukowa w Bibliotece Narodowej w Warszawie

Wykłady gościnne na zaproszenie w ramach programu Erasmus+:

- Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Valladolid (Hiszpania, maj 2023)
- Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Sapienza Università di Roma (Włochy, marzec 2025)
- Università degli Studi di Milano (Włochy, marzec 2026)

### **Członkostwo w stowarzyszeniach i instytucjach naukowych:**

- Polskie Towarzystwo Neofilologiczne (członkini Komisji Rewizyjnej 2022-2025, przewodnicząca Komisji Rewizyjnej 2025-2028)
- Akademickie Towarzystwo Romanistów Polskich „Plejada”
- Rzecznawczyni wpisana na listę rzeczoznawców do spraw podręczników do języka francuskiego prowadzoną przez MEN

### **Organizacja konferencji naukowych:**

Członkini komitetu organizacyjnego konferencji:

- II<sup>e</sup> Congrès de l'Association académique des romanistes polonais « Plejada » LA QUESTION DU SUJET – kongres romanistów współorganizowany przez Akademickie Towarzystwo Romanistów Polskich „Plejada”, Uniwersytet Jagielloński i Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie w dniach 22-23 listopada 2024 (<https://congresplejada2024.uken.krakow.pl/>)
- Discours de persuasion au croisement des langues et des cultures - konferencja współorganizowana przez Université Grenoble Alpes (ILCEA4 et Lidilem) i Instytut Neofilologii Uniwersytetu Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie w dniach 16-17 maja 2024 (<https://persuasion2024.uken.krakow.pl/>)
- Les nouveaux visages de la littérature belge francophone. Ryszard Siwek in memoriam – konferencja organizowana w Uniwersytecie Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie w dniach 8-9 grudnia 2023 (<https://ifr.uken.krakow.pl/2023/11/24/konferencja-les-nouveaux-visages-de-la-litterature-belge-francophone-ryszard-siwiek-in-memoriom/>)

### **Udział w konferencjach naukowych krajowych i zagranicznych z referatami (po zatrudnieniu w UKEN):**

- Mediacja i działania mediacyjne, Warszawa, 15-17 września 2025, konferencja organizowana przez Zarząd Główny Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego oraz Wydział Nauk Humanistycznych Uniwersytetu SWPS w Warszawie. Referat: *Co o mediacji nauczyciel wiedzieć powinien? Popularyzacja wiedzy o mediacji w klasie językowej na podstawie analizy treści artykułów opublikowanych na łamach „Języków Obcych w Szkole” w latach 2001–2025.*
- *Approches interdisciplinaires des unités phraséologiques (UP) dans les langues du monde : Linguistique - TAL & IA - Traduction – Littérature*, Paryż, 12-14 marca 2025, konferencja organizowana przez CRLAO UMR 8563 (CNRS-EHESS-Inalco), ELLIADD UR 4661 (Université Marie & Louis Pasteur) i LLL UMR 7270 (CNRS-Université d'Orléans). Referat: *La phraséodidactique du français en Pologne : approches théoriques et réalisations concrètes dans les manuels de FLE.*
- II<sup>e</sup> Congrès de l'Association académique des romanistes polonais « Plejada » - LA QUESTION DU SUJET - linguistique, littérature, traduction, didactique, philosophie, arts, Kraków, 22-23 listopada 2024, kongres organizowany przez Akademickie Towarzystwo Romanistów Polskich « Plejada » oraz Uniwersytet Jagielloński i Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie. Referat: *Former un sujet traduisant – défi de l'avenir.*
- Międzynarodowa konferencja *JOURNÉES D'ÉTUDES ROMANES VI Études romanes en mouvement*, Bratysława, 15-16 listopada 2024, konferencja organizowana przez Uniwersytet Comenius de Bratislava we współpracy z Institut de littérature mondiale de l'ASS, Association des enseignants francophones universitaires en Slovaquie – FrancAvis. Referat: *La traduction interlinguale comme une activité de médiation : enjeux actuels et perspectives à venir.*
- *Nauczanie i uczenie się języków obcych a otoczenie: naukowe, kulturowe, społeczno-gospodarcze*, Olsztyn, 16-18 września 2024, konferencja organizowana przez Zarząd Główny Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego oraz Katedrę Lingwistyki Stosowanej Instytutu Językoznawstwa Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie. Referat: *Nauczanie tłumaczenia w klasie językowej - od zrozumienia po reekspresję.*
- Międzynarodowa konferencja *Discours de persuasion au croisement des langues et des cultures*, Kraków, 16-17 maja 2024, konferencja współorganizowana przez Uniwersytet Grenoble Alpes (ILCEA4 et Lidilem) i Instytut Neofilologii Uniwersytetu Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie. Referat: *La persuasion – la grande absente de la formation en FLE ?* (współautorki : Bożena Billerey i Elżbieta Gajewska).
- III Międzynarodowa Konferencja Naukowa *Otwarte lingwistyczne debaty XXI wieku*, Szczecin, 5-6 kwietnia 2024, konferencja organizowana przez Instytut Językoznawstwa Uniwersytetu Szczecińskiego. Referat: *Nauczanie/uczenie się języka francuskiego z wykorzystaniem elementów zintegrowanego kształcenia językowego : postulaty teoretyczne a dostępne rozwiązania praktyczne.*
- Konferencja *Les nouveaux visages de la Belgique francophone : littérature, langue, culture Ryszard Siwek in memoriam*, Kraków, 8-9 grudnia 2023, konferencja organizowana przez Instytut Neofilologii Uniwersytetu Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie. Referat: *L'image de la Belgique et de la*

*littérature belge dans les manuels de FLE en vigueur en Pologne entre 1999 et les années vingt du XXI<sup>e</sup> siècle.*

- Międzynarodowa konferencja *Francontraste 2023 Conceptualisation, contextualisation, discours*, Zagrzeb, 26-28 października 2023, konferencja organizowana przez Faculté de philosophie et lettres Université de Zagreb. Referat: *Conceptualisation du français par le biais d'éléments de la didactique intégrée avec la méthode C'est parti !*
- Międzynarodowa konferencja *La Pensée humaniste hier et aujourd'hui – tradition et (r)évolution dans les langues et littératures romanes*, Sosnowiec, 25-25 września 2023, konferencja organizowana przez Wydział Humanistyczny Uniwersytetu Śląskiego. Referat: *Recours à la traduction à des fins didactiques des langues - tradition ou (r)évolution ? Sur l'exemple du français et de l'espagnol enseignés en Pologne.*
- *Uczenie się i nauczanie języków obcych w złożonej i dynamicznej rzeczywistości*, Wrocław, 11-13 września 2023, konferencja organizowana przez Zakład Glottodydaktyki Instytutu Filologii Angielskiej, Wydział Filologiczny Uniwersytetu Wrocławskiego oraz Zarząd Główny Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego. Referat: *Wykorzystanie dynamicznej platformy webtoons.com/fr w nauczaniu języka francuskiego.*
- XVII<sup>e</sup> Colloque International d'Études Francophones, CIEFT 2023, Timișoara, 17-18 marca 2023, konferencja organizowana przez Université de l'Ouest de Timișoara. Referat: *Comment enseigner/apprendre à gérer des situations de malentendus et de conflits (culturels) sur l'exemple des tâches de médiation de la communication dans les manuels de FLE pour le secondaire en Pologne ?*
- Colloque à l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'Association académique des romanistes polonais « Plejada » *Le français en Pologne : textes, contextes, pretexts*, Poznań, 2-3 grudnia 2022, konferencja organizowana przez Akademickie Towarzystwo Romanistów Polskich « Plejada » we współpracy z Uniwersytetem Adama Mickiewicza w Poznaniu. Referat: *Les textes littéraires au service du discours des manuels de français au niveau secondaire en Pologne au cours des vingt dernières années.*
- Światowy Kongres Języków Obcych wraz z doroczną Konferencją PTN - *Kształcenie językowe w dobie globalnych przemian - potrzeba współpracy i nowych perspektyw*, Warszawa, 27-29 czerwca 2022, konferencja organizowana przez Międzynarodową Federację Nauczycieli Języków Obcych (FIPLV), Polskie Towarzystwo Neofilologiczne (PTN) oraz Wydział Neofilologii Uniwersytetu Warszawskiego. Referat: *„Podejście pluralistyczne” a treści w podręcznikach do nauki języka francuskiego dla szkół średnich.*
- Konferencja naukowo-dydaktyczna *Glottodydaktyczne wymiary wielojęzyczności: język, komunikacja, kultura*, 4 marca 2022, konferencja organizowana przez Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Referat: *Zadania mediacyjne w rozwijaniu kompetencji z zakresu wielojęzyczności i wielokulturowości na przykładzie języka francuskiego.*
- Pierwsza Międzynarodowa Konferencja wieńcząca projekt MiLLaT *Mediacja w procesie nauczania i uczenia się języków obcych*, 9 września 2021, konferencja organizowana przez Szkołę Języków Obcych Uniwersytetu Warszawskiego. Referat: *Zadania z zakresu mediacji komunikacji w podręcznikach do nauki języka francuskiego dla szkół średnich.*
- *Sprawności i podsystemy w nauce języka obcego*, Lublin, 27-29 maja 2021, konferencja zorganizowana przez Katedrę Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej oraz Lubelskie Koło Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego. Referat: *Mediacja pojęć z nową metodą do nauki języka francuskiego C'est parti !*
- *Innowacje i nowe wyzwania w edukacji językowej*, Katowice, 5 marca 2021, konferencja naukowo-dydaktyczna zorganizowana przez Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Uniwersytetu Śląskiego. Referat: *Ćwiczenia tłumaczeniowe w podręcznikach do nauki języka francuskiego dla szkół średnich – nowe propozycje w obliczu nowych wyzwań.*
- Jubileuszowy Kongres Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego pt.: *Interdyscyplinarność w glottodydaktyce*, Poznań, 9-11 września 2019. Referat: *Znaczenie interdyscyplinarności tłumaczeń dydaktycznych w rozwijaniu umiejętności językowych studentów romanistyki.*
- Drugi Kongres CTER pt. *Złożoność i dyspersja pedagogiki przekładu* organizowany przez Konsorcjum do Badań nad Edukacją Tłumaczy, Kraków, 14-15 marca 2019 Referat: *Złożoność i dyspersja dydaktyki przekładu w polskich ośrodkach uniwersyteckich kształcących romanistów.*
- Międzynarodowa konferencja naukowa *Apollinaire – « l'esprit nouveau » – les avant-gardes* organizowana przez Instytut Filologii Romańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, Instytut Francuski w Krakowie, Konsulat Generalny Francji w Krakowie oraz MOC AK, Kraków, 30 listopada do 1 grudnia

2018. Referat: *Sous le signe de la nouveauté – la conception du personnage dans Les Mamelles de Tirésias*.

- Międzynarodowa konferencja *Les Études françaises aujourd’hui*, Belgrad, Serbia, konferencja organizowana przez Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Belgradzie, 9-10 listopada 2018. Referat: *La traduction dans la didactique ou la didactique de la traduction – quelques réflexions sur les programmes universitaires en Pologne*.
- Konferencja naukowo-dydaktyczna pt: *Ocenianie i ewaluacja w uczeniu się i nauczaniu języków obcych* organizowana przez Zarząd Główny Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego, Centrum Języka i Kultury Polskiej w Świecie Uniwersytetu Jagiellońskiego oraz Instytut Neofilologii Uniwersytetu Pedagogicznego im. KEN w Krakowie, Kraków, 10-12 września 2018. Referat: *W dążeniu do najwyższej jakości, czyli o ewaluacji tłumaczeń tekstów pragmatycznych*.
- Międzynarodowa konferencja naukowa *L’Enfant dans la littérature française et francophone* organizowana przez Katedrę Kultury i Języka francuskiego Uniwersytetu Opolskiego, Opole, 17-18 maja 2018. Referat: *Du malaise enfantin des personnages ionesciens*.

### **Najważniejsze publikacje:**

#### **Monografia:**

1. Chmiel-Bożek Halina, *Marionnettes douloureuses. Analyse qualificative et fonctionnelle des personnages dans les drames d’Eugène Ionesco*, Kraków: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego, 2019.

#### **Rozdziały w monografiach i czasopismach recenzowanych:**

##### Po recenzjach, w druku:

2. Billerey B., Chmiel-Bożek H., Gajewska, E., *La persuasion – la grande absente de la formation en FLE ?*, „Academic Journal of Modern Philology”.
3. Chmiel-Bożek Halina, „L’image de la Belgique et de la littérature belge en FLE. Analyse de manuels scolaires utilisés en Pologne (1999-2024)”. W: *Les Nouveaux Visages de la littérature belge francophone. Émergences, hybridations, relectures*, Kukuryk A., Szczur P. (red.). Brill, 2026, s. 259-271.

##### Opublikowane:

4. Chmiel-Bożek Halina, *La traduction interlinguale dans les méthodes de FLE et d’ELE – tradition ou (r)évolution ?*, „Romanica Wratislaviensia”, 2025(7)2, s. 41-58.
5. Chmiel-Bożek Halina, *La traduction interlinguale comme activité de médiation : enjeux actuels et perspectives à venir*, „Romanistica Comeniana”, 2025(2), s. 118-135.
6. Chmiel-Bożek Halina, „Conceptualisation du français par le biais d’éléments de la didactique intégrée des langues sur l’exemple de la méthode C’est parti !”. W: *Francontraste 4 : Conceptualisation, contextualisation, discours. Tome 2 Activité traduisante, Enseignement du FLE, Études littéraires*, Pavelin Lešić B. (red.). Mons: Editions du CIPA, 2025, s. 151-162.
7. Chmiel-Bożek Halina, *Wykorzystanie elementów zintegrowanego kształcenia językowego w nauce języka francuskiego*, „Języki Obce w Szkole”, 2024(3), s. 17-25.
8. Chmiel-Bożek Halina, *Potencjał dynamicznej platformy webtoons.com/fr w nauczaniu/uczeniu się języka francuskiego w opinii studentów filologii romańskiej*, „Neofilolog”, 2024 (62/2), s. 396-408.
9. Chmiel-Bożek Halina, „La médiation de la communication pour faire face à l’altérité : des aspects théoriques aux applications dans les manuels de FLE en Pologne”. W: *Agapes francophones 2023 – « Délit(s) »*, Marcu I., Malita R., Gherasim C., Dobrescu A. (red.), Timisoara: Editura Universitatii de Vest, 2023, s. 319-336.
10. Chmiel-Bożek H., *Traduire l’ironie ionescienne vers le polonais sur l’exemple de la pièce Le roi se meurt*, „Synergies Pologne”, 2023 (17), s. 105-116.
11. Chmiel-Bożek H., „Możliwości wykorzystania zasobów wielo-/różnojęzycznych w praktyce szkolnej na przykładzie języka francuskiego”. W: *Kompetencje osoby wielojęzycznej: Wybrane zagadnienia*

*kształcenia wielojęzycznego*, Gabrys-Barker D., Kalamarz R. (red.), Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2023, s. 111-125.

12. Chmiel-Bożek H., *Les textes littéraires dans le discours des manuels de français exploités en Pologne entre la fin du XX<sup>e</sup> siècle et les années vingt du XXI<sup>e</sup> siècle*, „Academic Journal of Modern Philology”, 2023 (20), s. 13-26.
13. Chmiel-Bożek Halina, *Place de la langue première et des approches plurielles dans les manuels de FLE du niveau secondaire en Pologne*, „Neofilolog”, 2023 (60/2), s. 328–347.
14. Chmiel-Bożek Halina, *Jeśli nie tekst literacki, to co? : o literaturze na lekcjach drugiego języka obcego na przykładzie języka francuskiego*, „Języki Obce w Szkole”, 2023(1), s. 17-25.
15. Chmiel-Bożek Halina, „Comment sensibiliser les étudiants en philologie romane à une perception différente en langues polonaise et française grâce à des exercices de traduction ?”. W: *Perceptions*, Schmitt F., Hamza A. (red.), Paris: L’Harmattan, 2022, s. 159-171.
16. Chmiel-Bożek Halina, *Mediacja komunikacji w podręcznikach do nauki języka francuskiego dla szkół ponadpodstawowych*, „Applied Linguistics Papers”, 2022 (26/ 4), s. 9-24.
17. Chmiel-Bożek Halina, *(Con)texte littéraire dans les manuels de français au niveau secondaire en Pologne*, „Neofilolog”, 2022 (59/1), s. 35-52.
18. Chmiel-Bożek Halina, *La traduction dans les méthodes de français au niveau secondaire en Pologne: état actuel et perspectives*, „Bulletin suisse de linguistique appliquée” (Vals-Asla), 2021 (114), s. 89-111.
19. Chmiel-Bożek Halina, *Médiation de concepts avec la nouvelle méthode de français : C’est parti !*, „Neofilolog”, 2021 (56/2) s. 223-236.
20. Chmiel-Bożek Halina, *Thumaczenie dydaktyczne w nauczaniu języka francuskiego na poziomie szkolnym – między teorią a praktyką pedagogiczną (na przykładzie nauczycieli języka francuskiego w województwie śląskim)*, „Acta Neophilologica”, 2020 XXII (2), s. 97-108.
21. Chmiel-Bożek Halina, *Le rôle de l’interdisciplinarité des traductions pédagogiques dans la formation linguistique des étudiants en philologie romane*, „Neofilolog”, 2020 (55/1) s. 145-157.
22. Chmiel-Bożek Halina, *Miejsce dydaktyki przekładu w planach nauczania na kierunkach kształcących romanistów w polskich ośrodkach uniwersyteckich*, „Rocznik Przekładoznawczy. Studia nad teorią, praktyką i dydaktyką przekładu”, 2019 (14), s. 399-415.
23. Chmiel-Bożek Halina, „La traduction dans la didactique ou la didactique de la traduction – quelques réflexions sur les programmes universitaires en Pologne”. W: *Les Etudes françaises aujourd’hui*, Stanojević V., Vinaver-Ković M. (red.), Belgrad: Wydawnictwo Uniwersytetu w Belgradzie, 2019, s. 183-194.
24. Chmiel-Bożek Halina, „Sous le signe de la nouveauté - la conception du personnage dans *Les Mamelles de Tirésias*”. W: *Apollinaire - l’esprit nouveau - les avant-gardes*, Kornhauser J., Rapak W. (red.), Kraków : Jagiellonian University Press, 2019, s. 155-164.
25. Chmiel-Bożek Halina, „Le malaise enfantin des personnages ionesciens”. W: *L’enfant dans la littérature d’expression française et francophone*, Ledwina A. (red.), Opole : Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 2019, s. 299-306.
26. Chmiel-Bożek Halina, *À contre-courant de l’idéologie de l’époque - les visages de l’antisoviétisme dans les journaux d’Eugène Ionesco*, „Synergies Pologne”, 2018 (15), s. 49-58.
27. Chmiel-Bożek Halina, „La soif et la faim, symptômes du traumatisme psychique dans la création ionescienne”. W: *Le traumatisme dans la littérature française et francophone*, Modrzejewska K., Porada E. (red.), Opole : Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 2018, s. 85-93.
28. Chmiel-Bożek Halina, „Crime et châtement dans les drames ionesciens”. W: *Le crime et le châtement dans la littérature française et francophone*, Kaczmarek-Wiśniewska A. (red.), Opole : Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 2016, s. 89-97.
29. Chmiel-Bożek Halina, *La formation initiale des enseignants de FLE dans les Collèges de formation des maîtres de langues étrangères en Pologne*, „Dialogues et Cultures”, 2015 (61), s. 33-43.

30. Chmiel-Bożek Halina, „Wizja zmięrczu w twórczości Eugeniusza Ionesco”. W: *Zmięrcz w literaturze i kulturze*, Gajewska E., Matuszek A., Tomala B. (red.), Bielsko-Biała: Wydawnictwo ATH, 2014, s. 221-230.
31. Chmiel-Bożek Halina, „Jak przetłumaczyć to, co trudno nawet opowiedzieć, czyli o przekładzie *Sonderkommando. Dans l'enfer des chambres à gaz Shlomo Venezii*”. W: *Dystynkcje kulturowe w przekładzie z języka francuskiego na język polski*, Ledwina A., Modrzejewska K. (red.), Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 2013, s. 131-138.
32. Chmiel-Bożek Halina, „Rola płci w dramacie francuskim XX wieku”. W: *Gender w języku, kulturze i literaturze*, Arabski J., Łyda A., Ziębka J. (red.), Katowice: Wyższa Szkoła Zarządzania Marketingowego i Języków Obcych w Katowicach, 2013, s. 211-224.
33. Chmiel-Bożek Halina, „La « méthode » ionescienne ou comment enseigner et apprendre le français”. W: *Problemy współczesnej neofilologii. Wybrane zagadnienia*, Grabowska A., Graca J., Smutek L. (red.), Tarnów: Wydawnictwo PWSZ, 2013, s. 189-200.
34. Chmiel-Bożek Halina, „Tekst literacki w glottodydaktyce. Perspektywa wschodnia”. W: *Język – kultura – literatura. Konteksty glottodydaktyczne*, Malinowska U. (red.), Płock: wydawnictwo PWSZ, 2011, s. 365-372.
35. Chmiel-Bożek Halina, „Le témoignage du sort humain dans les journaux de Guéhenno et de Ionesco”. W: *La condition humaine dans la littérature française et francophone*, Modrzejewska K. (red.), Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 2011, s. 141-148.
36. Chmiel-Bożek Halina, *La nouvelle à l'heure des TICE. Le cas de www.litteratureaudiocom.*, „Dialogues et Cultures”, 2011 (57), s. 133-138.
37. Chmiel-Bożek Halina, „Les séducteurs manqués de Ionesco”. W: *L'art de séduire dans la littérature française*, Modrzejewska K. (red.), Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 2008, s. 249-256.
38. Chmiel-Bożek Halina, „Le clair-obscur dans la théorie et dans la pratique théâtrale d'Eugène Ionesco”. W: *Le clair-obscur dans les littératures en langues romanes*, Wandzioch M. (red.), Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2005, s. 179-185.
39. Chmiel-Bożek Halina, « L'intentionnalité de Rhinocéros ». W: *Rencontres Françaises – Brno 2003*, Brno: Masarykova univerzita v Brne, 2004, s. 39-44.
40. Chmiel-Bożek Halina, *La disparition de la fonction référentielle du langage dans le théâtre d'Eugène Ionesco*, „Kwartalnik Neofilologiczny”, 2003(4), s. 517-529.

#### **Redakcja i współredakcja tomów czasopism:**

- Academic Journal of Modern Philology (planowana publikacja 2026)
- Synergies Pologne (planowana publikacja 2026)

#### **Nagrody i wyróżnienia:**

- Nagroda Rektora za osiągnięcia naukowe i wysoko punktowane publikacje w 2021 roku, które istotnie wpłynęły na wyniki ewaluacji jakości działalności naukowej oraz rozwój Uniwersytetu Pedagogicznego im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie (działanie „IDUB-04 Excellent Motivation”) (maj 2022)
- Nagroda Rektora za osiągnięcia naukowe i wysoko punktowane publikacje w 2023 roku (działanie „IDUB-04 Excellent Motivation”) (kwiecień 2024)
- Nagroda Rektora za działalność organizacyjną na rzecz Uczelni (maj 2024)

#### **Inne:**

- Redaktorka FB romanistyki (od lipca 2021)
- Redaktorka Instagrama romanistyki (od sierpnia 2022)
- Współredaktorka strony IFR UKEN (od lipca 2021)
- Członkini komisji etapu okręgowego Olimpiady Języka Francuskiego (2018-2025)
- Realizatorka warsztatów w ramach projektu „Małopolska Chmura Edukacyjna - nowy model nauczania”, nr RPMP.10.01.04-12-0460/16 (2021-2023)
- Członkini Rady Instytutu Neofilologii UKEN (kadencja od września 2024)

- Sekretarzynie komisji rekrutacyjnej na kierunku Filologia Romańska studia I i II stopnia: rekrutacja 2023/2024, 2024/2025, 2025/2026, 2026/2027
- Członkini komisji rekrutacyjnej na kierunku Filologia Romańska studia I i II stopnia: rekrutacja 2019-2020, 2020-2021, 2021/2022, 2022/2023
- Opiekunka roku (2020-2023)

Data aktualizacji: 31 marca 2026